

こうほう 広報もりおか がつ 4月15日号, 5月1日号 から

リビングガイド

Living Guide

もりおか

生活情報

作成：盛岡市交流推進部文化国際課・(公財)盛岡国際交流協会

〒020-8530 盛岡市内丸12-2 TEL: 019-626-7524 FAX: 019-622-6211

EMAIL: bunkakokusai@city.morioka.iwate.jp または info@mira-morioka.com



ホームページ

もりおかこくさい
盛岡国際
こうりゅうきょうかい
交流協会



ホームページ



協会キャラクター モリョ

3

広報もりおか 2021年 4月15日号
[告知] 第 1551 号
お知らせ版

新型コロナウイルスワクチンを接種するまで

【ワクチン接種の概要】
① 接種対象者の確認
② 接種の申し込み
③ 接種の予約
④ 接種当日の準備
⑤ 接種当日の接種

【接種までの流れ】
1. 接種対象者の確認
2. 接種の申し込み
3. 接種の予約
4. 接種当日の準備
5. 接種当日の接種

【接種当日の準備】
接種当日は、接種会場に到着するまでに、接種券と接種予約票を持参してください。

【接種当日の接種】
接種当日は、接種会場に到着後、接種券と接種予約票を提示し、接種を受けられます。

やさしい日本語 English 中文

4月15日号
1ページ
しんがた
新型コロナウイルスワクチンを **せっしゅ** 接種する まで
Process to COVID-19 Vaccination
直到接种新冠疫苗

5月1日号
9ページ
しんりょうじかんがい ぐあい が わる になったら
診療時間外に 具合が 悪く になったら
If you feel sick after regular hospital hours
如果您在咨询时间外感到不适

わたなべ.クリニック

もりおか往診ホームクリニック

住所：盛岡市丸12-2
TEL: 019-626-7524

診療時間：月～金 9:00～18:00
土 9:00～12:00
日 10:00～12:00
休診日：木曜、祭日

診療科目：内科、小児科、皮膚科、泌尿器科、産婦人科、歯科

院長：わたなべ けん

副院長：わたなべ けん

医師：わたなべ けん

看護師：わたなべ けん

受付：わたなべ けん

事務：わたなべ けん

電話予約：019-626-7524

ホームページ：www.watanabe-clinic.com



しんがた 新型コロナワクチンを 接種《ワクチンを

打つこと》するまで

ワクチン接種の予約などは まだ できません。
 あたら しい 情報 は もりおかし の ホームページで みるこ とが できま す。

1 ワクチン接種 《ワクチンを 打つこと》 について

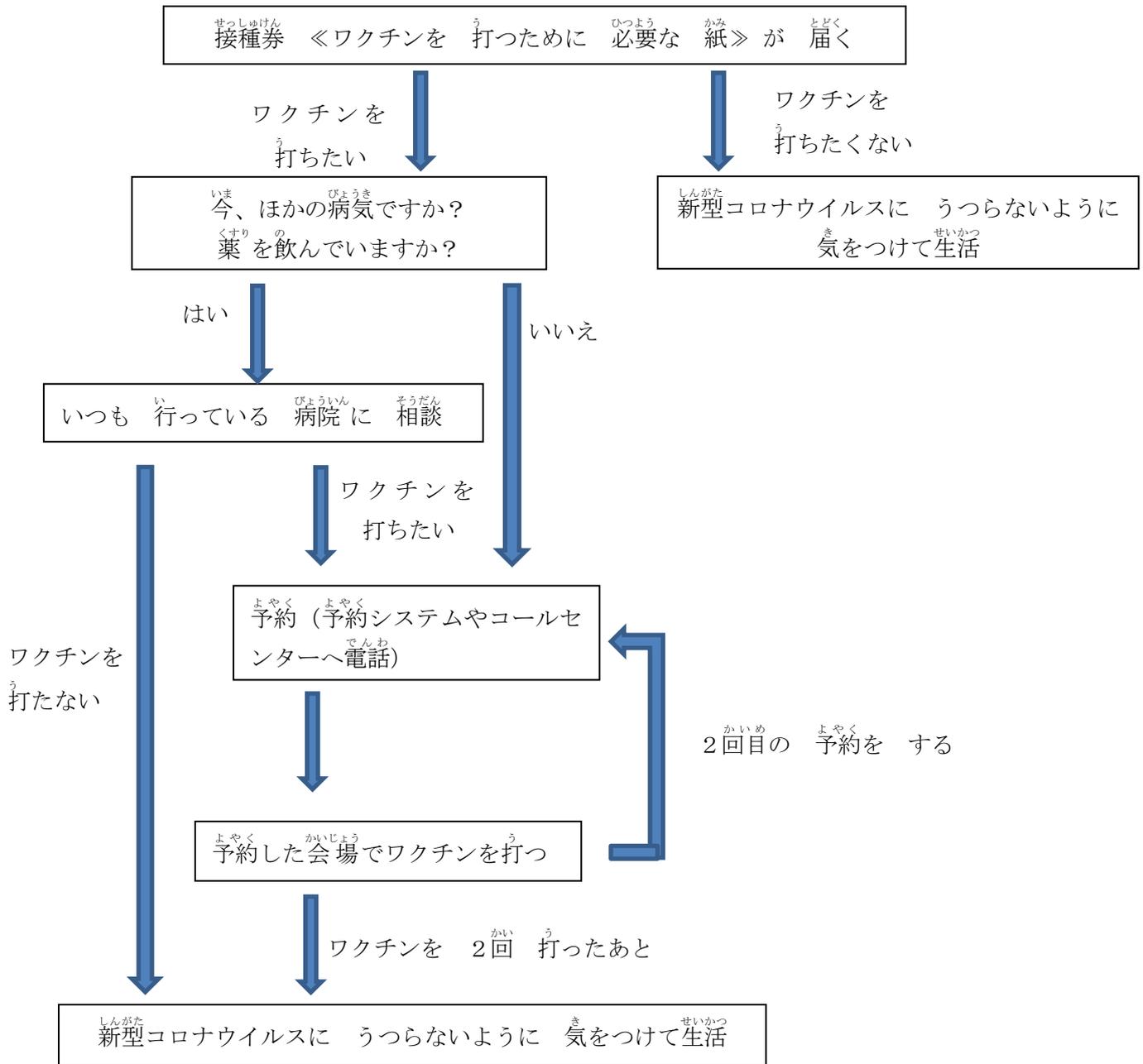
対象《打つ人》	16歳以上で 盛岡市に 住んでいる人 (外国人も 打つことが できます。)
お金	0円
回数	2回 ※1回目のあと、数日後に もう一度 打ちます。
場所	もりおかしな い 病院など (まだ 決まっ て いません。)

2 ワクチン接種の予定

- ・準備が できたら、接種券 《ワクチンを 打つために 必要な 紙》を 送ります。
- ・詳しいことは 市の ホームページを みてください。
- ・2021年3月26日に 65歳以上の人に 接種券《ワクチンを 打つために 必要な 紙》を 送りました。
- ・ワクチンを 打つまで、接種券《ワクチンを 打つために 必要な 紙》を なくさないで ください。

対象《打つ人》	4月	5月	6月
① 医療の 仕事を している 人	打つ		
② 65歳以上の 人		打つ	
③ 65歳以下で、病気の人・ 介護施設などで 働いている 人・ 60~64歳の 人			接種券 を 送る
④ 16歳以上の 人で、ワクチンを 打ちたい人			

3 ワクチン接種の流れ



- 接種券に入っている紙は、家で書いてください。
- 接種を受けるかどうかは自分で決めます。
- 副反応《ワクチンを打ったときに起こるかもしれないこと》がおこるリスクがあります。
- 接種には、本人の同意《賛成すること》が必要です。

◎^{しんがた}新型コロナワクチンについて^{そうだん}相談したいときは

^{もりおかしんがた}盛岡市新型コロナワクチンコールセンター

- ・^{でんわばんごう}電話番号：0120-220-489
- ・^{じかん}時間：^{ごぜん}午前9時から^{ごご}午後6時まで。
- ・^{どようび}土曜日、^{にちようび}日曜日、^{しゅくじつ}祝日もあいています。
- ・^{でんわりようきん}電話料金は 0円です。
- ・^{くわ}詳しいことは ^し市のホームページをみてください。
- ・^{しんがた}新型コロナウイルス^{かんせんしやう}感染症の ^{じやうほう}情報を ^{えいご}英語で ^{はっしん}発信しています。

こちら →

<http://www.mira-morioka.com/2021/03/30/covid-19-updated-infected-situation-in-morioka%e3%80%90nov-2%e3%80%91/>



しんりょうじかんがい やす ひ よる
診療 時間外 《休みの日や 夜》に

ぐあい わる
具合 が 悪く なら たら

① 症状 が 軽い人は、『初期救急 医療機関』に行きます。

・初期救急 医療機関は 次の 場所です。

名前	場所・電話番号	あいている時間	診療する科
市夜間救急診療所	神明町3-29 (盛岡市保健所2階) ☎654-1080 ※電話してから 行きます。	午後7時から午後11時まで	内科・小児科
市立病院	本宮5-15-1 ☎635-0101	平日：午後5時15分から午後9時まで 土日祝：午前8時30分から21時30分まで	内科・外科
休日救急当番医	ここで 調べます https://www.morioka-med.or.jp/tobani.htm	午前9時から午後5時まで	内科・外科・小児科・歯科・薬局

◎入院が 必要な 場合は 2次救急 医療機関へ 行きます。

初期救急 医療機関が 閉まっている 時も 2次救急 医療機関へ 行きます。

- ・受診のときは 医療費のほかに、お金がかかることがあります。
- ・2次救急 医療機関は、次の ページから 調べます。

<https://www.morioka-med.or.jp/hp-QQrinban.htm>

◎休日《休みの日》救急 当番医・薬局

・休日《休みの日》に 具合が 悪く なら たら ときは、休日《休みの日》に 開いている 病院に 行きます。

- ・毎月の「広報もりおか」で、病院が わかります。
- ・次の ページからも 調べることが できます。<https://www.morioka-med.or.jp/tobani.htm>

Process to COVID-19 Vaccination



Reservations cannot be made yet.

New information can be found on the Morioka City website.

1 General Information about vaccination

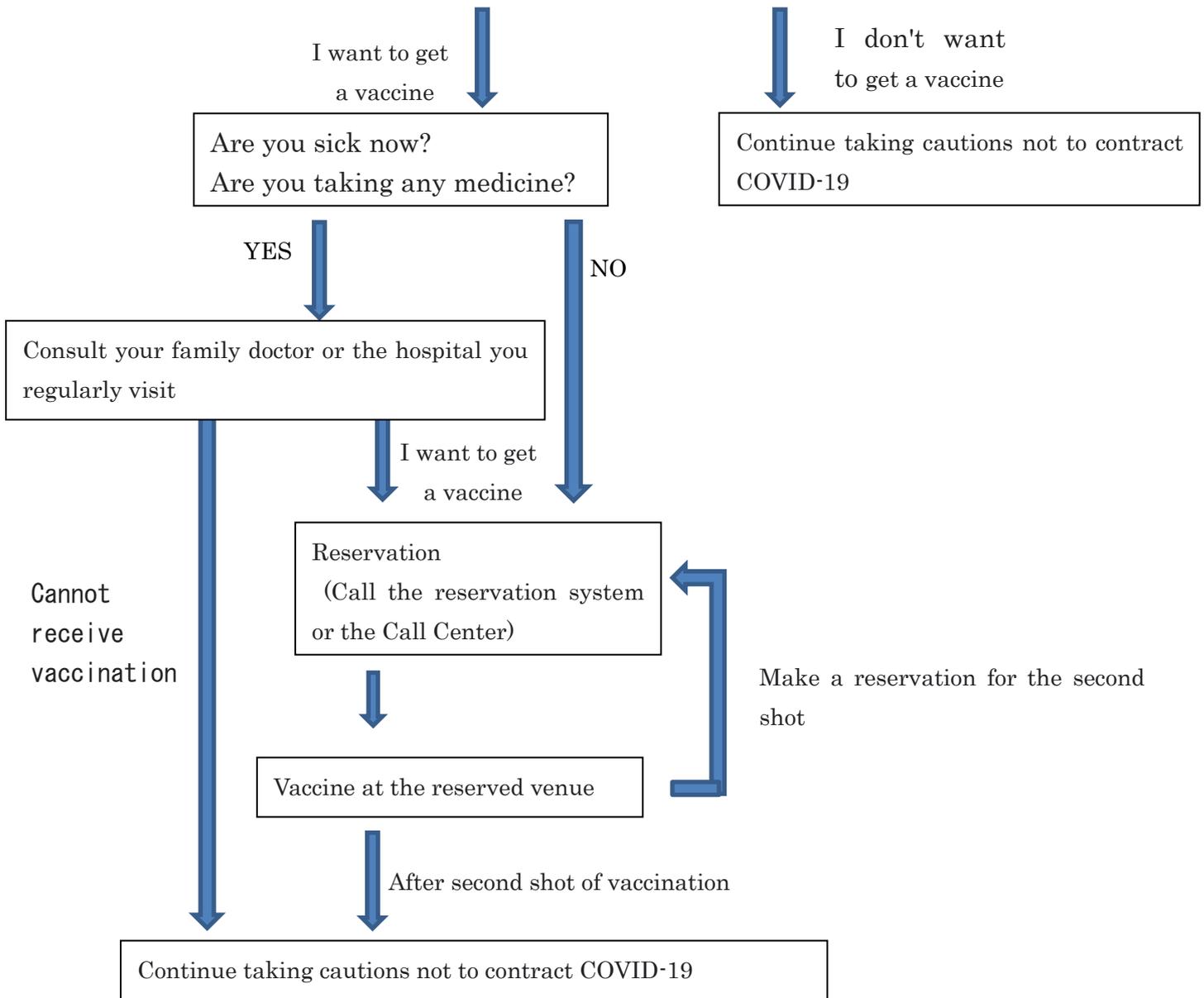
Who can get vaccinated	People who are 16 years and older who are Morioka City residents. (Available to foreign residents as well.)
Money	0 yen
How many shots are needed	2 shots * After the 1st shot, wait for several weeks for the next shot.
Where to get the shots	Hospitals in Morioka City (more places may be added)

2 Schedule of vaccination

- When it is ready, the city will send you a vaccination ticket << you need the ticket for vaccination >>.
- For more details, please see the city's website.
- On March 26, 2021, vaccination tickets were sent to people who are 65 years and older.
- Please do not lose your vaccination ticket until you get the shots.

Vaccination Schedule by group	April	May	June
① Health Care Workers	Vaccination		
② People who are 65 years and older		Vaccination	
③ People who have a medical condition, long term care and nursing home workers, those who are 60-64 years old.			Send the Vaccination Ticket
④ People who are 16 years and older and those who wants to get vaccinated			

Vaccination ticket « Paper necessary for vaccination » will be sent.



- Please fill out the vaccination ticket at home.
- It is up to you to decide whether or not to receive the vaccination.
- There may be side effects.
- Consent from the person getting a shot is required.

©Morioka City COVID-19 Vaccine Call Center has been set (Japanese only)

- Telephone number: 0120-220-489
- Time: From 9:00 am to 6:00 pm.
- Open on Saturdays, Sundays, and public holidays too.
- The telephone charge is 0 yen. (Toll-Free)
- For details, please see the city's website.
- Visit here for the city's information on COVID-19 in English:

→<http://www.mira-morioka.com/2021/03/30/covid-19-updated-infected-situation-in-morioka%e3%80%90nov-2%e3%80%91/>



If you feel sick after regular hospital hours
(holidays and/or nights)

◎People with mild symptoms, go to the "early emergency medical institution".

- The initial emergency medical institution is as below.

Name	place/ phone number	Open time	Department
City Emergency Clinic	Shinmei-cho 3-29 (Morioka City Health Center, 2nd floor) ☎ 654-1080 ※ Please call before visiting.	From 7:00 pm to 11:00 pm	Internal medicine • Pediatrics
Municipal Hospital	Motomiya 5-15-1 ☎ 635-0101	Weekdays: 5 : 15pm to 9 pm Saturdays, Sundays, and holidays: 8:30 am to 9:30 pm	Internal medicine • Surgical Department
Holiday Emergency doctor (Kyujitsu Kyukyu Toban i)	Check here https://www.morioka-med.or.jp/tobani.htm	From 9 am to 5 pm	Internal medicine • Surgical Department • Pediatrics • Dentistry • pharmacy

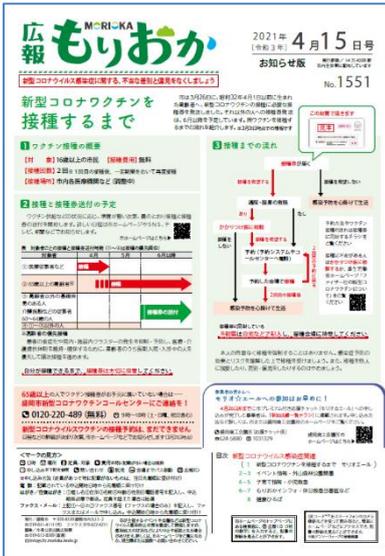
◎If you need to be hospitalized, go to the secondary emergency medical institution.

- Even when the initial emergency medical institution is closed, you may go to the secondary emergency medical institution.
- You may be charged with extra charges besides the regular medical cost.
- Please check the secondary emergency medical institution from the page below.

<https://www.morioka-med.or.jp/hp-QQrinban.htm>

◎Holidays (Emergency hospital / Pharmacy)

- If you feel sick on a holiday, visit hospital that is open on that certain holiday.
- You can find out about the hospital in the monthly "Kouho (Newsletter) Morioka".
- You can also check the list from the next page. <https://www.morioka-med.or.jp/tobani.htm>



直到接种新冠疫苗

尚未开始疫苗接种的预定等。

新的信息可以在盛冈市官网上查到。

1 关于新冠疫苗接种

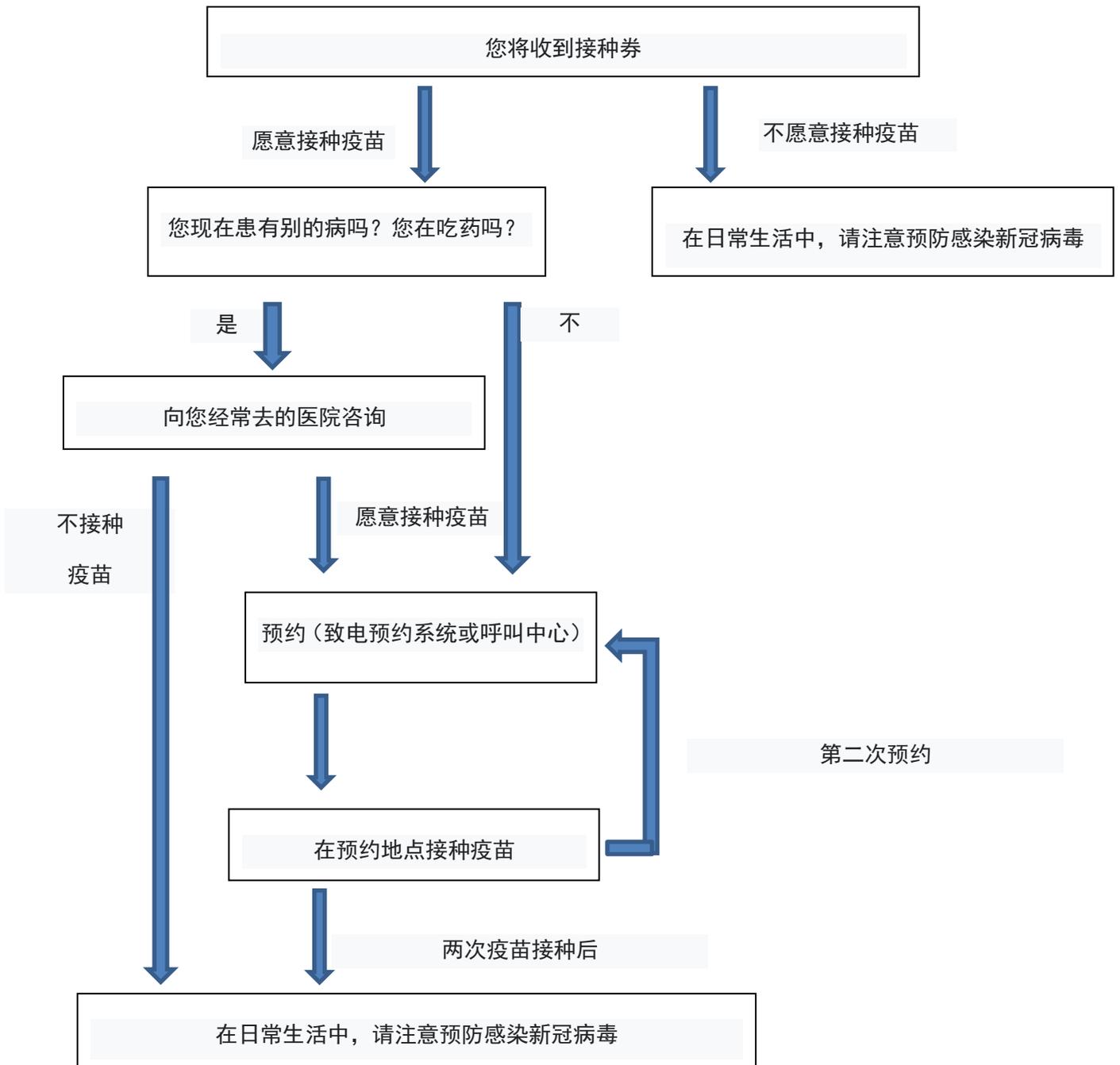
对象	16岁以上且居住在盛冈市（外国人也可以接种）
费用	免费
接种次数	共两次 ※打完第一针后，过几天再打一针。
场所	盛冈市的医院等（尚未决定）

2 接种时间安排

- 准备就绪后，我们将向您发送接种券。
- 有关更多详细信息，请在盛冈市官网上查询。
- 2021年3月26日，已向年龄在65岁以上的人发送接种券。
- 在您接种疫苗之前，请不要丢失接种券。

对象	4月	5月	6月
①从事医疗工作的人	接种		
②65岁以上的人		接种	
③65岁以下且患病的人、在护理机构等工作的 人、60-64岁的人			发送接种券
④16岁或16岁以上且想接种疫苗的人			

3 疫苗接种的流程



- 与接种券一起寄送的资料，请务必在家里填写。
- 接种疫苗之前须经本人同意。
- 存在副反应的风险。
- 接种必须征得本人的同意。

◎您想咨询关于新冠疫苗时

盛岡市新冠疫苗呼叫中心

- 电话号码：0120-220-489
- 时间：从上午 9:00 到下午 6:00
- 周六，周日和节假日也开放。
- 电话费为免费。
- 详细信息，请参见盛岡市官网。
- 有关新冠肺炎的信息以英语公布。

这里→

<http://www.mira-morioka.com/2021/03/30/covid-19-updated-infected-situation-in-morioka%e3%80%90nov-2%e3%80%91/>

如果您在就诊时间外感到不适时



◎症状较轻的人去“初期急诊医疗机构”。

・初期急诊医疗机构为如下

名称	地址/电话号码	就诊时间	就诊科室
市夜急诊	新明町 3-29 (盛冈市保健所 2 楼) ☎ 654-1080 ※请先打电话再去。	从 7:00 pm 到 11:00 pm	内科, 小儿科
市立医院	本宮 5-15-1 ☎ 635-0101	平日: 从 5: 15 pm 到 9: 00 pm 土日祝: 从 8: 30 am 到 21: 30 pm	内科・外科
休息日紧急值班医生	在这里可以查询 https://www.morioka-med.or.jp/tobani.htm	从 9: 00 am 到 5: 00 pm	内科・外科・小儿科・牙科的・药房

◎如果您需要住院，请去第二急诊医疗机关。

- ・如果第一家急诊医疗机关关门的话，请到第二家急诊医疗机关。
- ・就诊时，除了医疗费用外，还可能产生费用。
- ・第二急诊医疗机关可以在以下网站查询。

<https://www.morioka-med.or.jp/hp-QQrnban.htm>

◎休息日急诊值班医生/药房

- ・如果您在休息日感到不适，请到休息日开门的医院。
- ・您可以在每月的「广报盛冈」中找到有关该医院的信息。
- ・您也可以在此以下网站查询。

<https://www.morioka-med.or.jp/tobani.htm>